

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳԻՆ

Պուրկարից Տամար
Տարեկան ֆրբ 10
Վեցամսեայ " 5
ԿԱՆԻՒԿ

20
ՍԱՆԴԻՄ



ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳ

Արտասահման
Տարեկան ֆրբ 12
Վեցամսեայ " 6
ԿԱՆԻՒԿ

20
ՍԱՆԴԻՄ

ՀԱՆԴԵՍ ԱԶԳԱՅԻՆ ԵՒ ԶԱԽԵՇՏԱԿԱՆ

Կը հրատարակուի հաքար օրերը: Ծա-
նուցման տողը 10 Սանդիս: Երկու քիւ ա-
ռաջ հրատարակուած քերքը 40 Սանդիս:
Զհրատարակուած գրութիւնը եւ չսրուիր:

Հասցե
DIRAN PAPA ZIAN
RUE DRAGOMAN K. STEPAN
(BULGARIE) VARNNA

«Հ. Երկու» Ա. տարւոյ 50 թիւերը
մաքուր կազմեալ կը վաճառին, գին 10 ֆրբ:

ԱԶԳԱՅԻՆ

ԱՆՏԵՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Զատիկը ըրինք. հիմակ մէկ քանի
կարգադրելիք հաշիւներ ունինք:

Տեղւոյս Ս. Սարգիս եկեղեցւոյ մէջ
տեսնուեցան կարգ մը պարոններ, ու-
րոնք տարին տաաներկու ամիս եկեղեց-
ւոյ դռնէն ներս չեն մտած ու մինչեւ
իսկ խաչակնքելը մոռցած են, իթումի
երկունը դասին մէջ մսխող խամիշիի
պէս կարգ կարգ շարուած, հաղորդու-
ելու պահուն կանանց պահարանի դըռ-
նէն ազատօրէն մուտքը կարգիլէին,
նոյն իսկ անոնցմէ ոմանք անպատկառ
լրբութեամբ խօսք կը նետէին բարե-
պաշտահիներուն, իբրեւ թէ զբօսավայ-
րի մը մէջ ըլլային: Ասոնց մէջ ըսողներ
կային նաեւ թէ «Զօճուիւնիդ ալ պարէ
հետերնիդ բերէիք» եւայլն:

Այս պարոնները, որոնք թէ տե-
ղացի եւ թէ գաղթական բարի-ծաղիկ-

ներ են, արդէն շատ առիթներու մէջ
ցոյց տուած են իրենց աղտոտ բարքերը,
բայց պէտք է լաւ դիտնան որ, եկեղե-
ցին նուիրական սրբավայր մըն է, ուր
յաճախողը եթէ անհարգութեամբ մը
բաժնի ըլլայ, պարտի յարգել եկեղեցական
սրբազան արարողութեանց վեհութիւնը
եւ ժողովուրդին բարեպաշտութիւնը: Ա-
նոնք որ չեն դիտեր այս ճշմարտութիւ-
նը կամ չգիտնալ կը ձեանան եւ եկե-
ղեցին իրենց այսօրինակ պժգալի ա-
րարքներով կը պղծեն, արժանի են ար-
դար իրաւաւր խայտառակաբար դուրս
նետուելու եւ հաւատացեալ ժողովուրդին
կողմէ հրապարակապէս նշուակուելու,
վասն զի եկեղեցին ժողովուրդն ինքն է,
եւ այս տեսութեամբ նա՛ կարգապահու-
թեան վրայ հակելու ահեղ անպար-
տական է, երբ մանաւանդ եկեղեցւոյ
պաշտօնէութիւնը այն միջոցն իր պար-
տականութիւնը կատարելու զբաղած է:

ՎԱՌՆՍԻ ԳԱՂԹԱԿԱՆ ՔԱՀԱՆԱՆԵՐԸ

Կը լսենք թէ հանրածանօթ Տ. Դէ-
որդ քահանան այս օրերս նոր Քիկուռա
մըն ալ շարժուցեր է ի վասն եկեղեցւոյ

անտուկին: Ի՛նչ յուսանք թէ Խաղական խորհուրդը յիշեալ քահանայի շահատակութեանց երկար ցանկին վրայ այս նոր ձեռնարկն ալ չի մոռնար աւելցնելու:

„„

Այս օրերս Վառնաի փողոցներու մէջ քահանայի նոր դէմք մըն ալ կը տեսնուի, որ եթէ չենք սխալիր, Պուրկաղի նախկին քահանան եղած է. այս տէր պապան չենք գիտեր ի՛նչ պատճառաւ եկեղեցիէն աւելի սրճարաններու մէջ կը տեսնուի, և — ո՛վ զարմանք — կուսակցական խնդիրներու վրայ վիճաբանութիւններ կը մղէ անոր ասոր հետ: Չենք կարծեր որ իրմէ զատ հաւնող մը գտնուի իր այս քնթացքին, որ քահանայական կոչման և սքեմին հետ կատարելապէս չեղ կը համեմատի:

Բոժ. — Պի՛ր վար ըտը կէճէտէն պի՛ր տէ տիւշտիւ պաճատան. Աստուած կարողութիւն սայ Վառնաի ժողովրդեան:

Կը լսենք թէ կաթոլիկութիւնն ընդունող քե՛ն Կարապետ Ռուսնուգի եկեղեցւոյն մէջ ապաշխարանքի կեցեր է:

Բոժ. — Միաբերան ասացուք, Լնդունելի արասցէ՛ . . .

Յ. ԷՆԿԻՊԱՐԵԱՆ

Վաղը իր անուան տարեգարձին տութիւնը հանդիմանական այցելութիւնք չպիտի կրնայ ընդունիլ:

Վառնա 11 Ապրիլ 98

Կն/կ — ապլա տիրացու վարժապետը

Սոյն կարծեցեալ բարեպաշտ տիրացու վարժապետը, ինքզինքը հասարակ մահկանացուներէ վեր դասելով միշտ, ամենագէտի հովեր առած արհամարոտ նայուածքներ կուղղէ աջ ու ձախ երբ կը քալէ փողոցին մէջ:

Գլխու շնորհալի հակումներով և ուրիշ արուեստակեալ ծեփծեփանքներով կը մօտենայ քեզի, ու հազար անգամ

կրկնուած սովորական բանաձևերով իր վայելչաբանական բառարանին ամբողջ պաշարը սպառելէ յետոյ կծիկը կը դնէ՝ գլխարկի անճարակ հրաժեշտի բարեւոյ մը, երբ կը տեսնէ որ իրմէ կարող խօսակից մը կուգայ վրդովել զինքը իր շոշորդաբանութիւններու միջոցին: Ինքը, կեղծաւորի կատարեալ տւպար, ծայրայեղ շողքորդ, իր զրաբանութեանց մէջ համեմ գնելու համար մեծ ճիգեր կընէ միշտ, որոնք իր մոքի դատարկութիւնը երևան կը հանեն միայն վերջապէս այս ունայնամիտ պարոնը, հակառակ իր կոչման, թեթևասլիկութեան ցուցադրութիւն մը կընէ նոյն իսկ աղօթքի նուիրական հաստատութեան մէջ: Ամէն կիրակի առտու, Լատինացւոց եկեղեցին, կանանց նստարաններուն քովիկը անմեղունակ դէմքով և ծիծաղաշարժ շաժումներով ժողովուրդի ուշադրութիւնը իր վրայ կը հրաւիրէ: Ամէն անգամ որ դուռը կը բացուի, ջղաձգական շարժումով մը կարծես, աչքերը դէպի հոն կը դարձնէ դիտելու ներս մտնող բարեպաշտները ու բարեպաշտահիները: Կազդարարուի իրեն որ լաղօթատան մէջ արժանավայել կեցուածք ունենայ, եթէ չուզեր որ հրապարակեն իր անունը:

Ե. Աղօթող

Շրթնամօրուսաւոր, պեխերը ոլոր, քիթը կլոր բայց ճեպք չիկայ հինգ բորբ, յեղափոխութեան պօռու ձայնաւոր մի պարոն համբաւաւոր, որ ժամանակէ մը ի վեր հաճի Բանաքօի սրճարանը կը յաճախէր և այն տեղի դէ աւոր երգչուհիին զարնուած է եղեր, Չասկի առթիւ այցելութեան վերջոյ յիշեալ ՏՈՒՏՈՒՆԻ տունը, բայց բաւական ատեն մոթվախին մէջ պէքճի պէս սպասելէ ետքը, բոլոր ինքնակոչ սիրահարներու վայելուչ հիւրնկալութեամբ պատուուելով, հրաշափառ խայտառակութեամբ դռնէն դուրս կը նետուի:

ԱԶԻ — ԻՐԱՆԻՆԻ ԲԻ ԽՈՐԱԳՐՈՒԹԻՒՆԸ
 ԿԸ ԽՆԴՐԷ ՍԵՂՄԷ ԺԱՆՈՒՅԱՆՆԵՐԸ ԹԷ
 ՔԱՆԻ ՄԸ ԱՆԱԿՆԻՂԵԼ Ե ՍՈՒՅՈՂԱԿԱՆ
 ՎԱՏՈՃԱՆՆԵՐՈՎ ԶԷ ԿՐԵՄԱԾ ԱՅՍՈՐ ՀՐԱՏԱ-
 ՐԱԿԵԼ ԽՐ ԹԵՐԹԵՐ:

ՎԱՌՆԱԻ ՏՕՆԱՎԱՋԱՌԸ

Զոսիկին առջին երկու օրերը երկինքը ամ-
 պերով ծածկուած էր և ցուրտ քամի մը կը
 փչէր: Այս պատճառով ոչ ոք տունէն դուրս
 չելաւ: Բայց երրորդ օրը օդին նպաստաւոր
 հանգամանքը քաղաքին մէջ ոգևորութիւն մը
 բերած էր: Երկու սեռէ հոծ բաղմունքի մը
 կը գիմէր դէպի յաւնալիւրի դաշտավայրը,
 որ կանաչ խոտէ գորգով մը ծածկուած էր:
 Քիջովայրին մէջ ամենէն կարեւոր տեղը կը
 բռնէն ճանապարհի չափերը, շէրպէթիներ-
 քը, պօղաձաճիները, չալղճիները քօլէքսի-
 օնը, շէյրտէքճիները, խուժարճիները և...
 առաւփախաւները: Կրնանք ըսել թէ Վառ-
 նաի ամբողջ ազգաբնակչութիւնը նոյն օրը կը
 գտնուէր հոն շրջելով և զբօսնելով տեսակ մը
 հաճոյքի տպաւորութեան տակ: Բանայիրնե-
 րու վրայ գաղափար չունեցող անձ մը եթէ
 առաջին անգամ հոս գտնուէր, ինքզինքը
 Բանելոնի մէջ պիտի կարծէր, ու ապուշ ա-
 պուշ պիտի դիտէր թատերա—ճամպազի վը-
 րաններուն առջև միմոսութիւններ ընող դէմ-
 քերին 5—6 գոյնով ներկած մարդիկը, ո-
 րոնք կոկորդին պատուելու աստիճան «Հայ-
 տէ՛ պաշլայօր... շիմտի պաշլայօր... կը
 պոռաին:

Նախ ուղեցի ծառի մը տակ նստիլ,
 բայց տեսնելով որ անանկ բան չի կայ հոն,
 բաղմունքեան մէջ պտըտիլ որոշեցի: Ամէն մէկ
 քաղաքի տեսակներէն կը հասնէին «Հայտէ
 պաշլայօր...» «անուշիկ է՛է՛է... հայտէ
 պոշուրուն» ևայլն ևայլն ձայները: Մարդ-
 կային դասակարգը իր ամեն տեսակ ներկա-
 յացուցիչները ունէր հոն. ազնուաշուք տի-
 արք, վեսմափայլ տիկնայք, համեստուհի օ-
 ռիորգներ, համալ—սարանակներ, սիրա-
 բանական դպրոցի աշակերտներ իրենց ու-
 սուցիչներով, վիպական դպրոցի աշակերտներ
 իրենց դասագիրքերով, տիկիներ և օրիորդ-
 ներ իրենց արհեստական կերպով զարգացու-

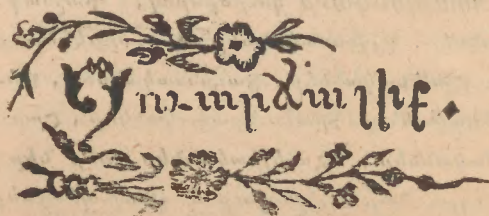
ցած պաշտօնական կուրծքերով, Դաշնակ-
 ցականներ, Արժարականներ, Նաղարբէկեան-
 ներ, Արմենականներ, Տաւրոսականներ, Մի-
 ութնականներ, Իրաւունքականներ, Շար-
 ժումականներ, Հայելիականներ, ներ ներ,
 ներ ողլու ներ. յիշեցուք և զՍօսիալիստներ
 ու անառիկներ իրենց երկայն մազերով,
 Գրքէականներ իրենց մուկի խաբաններով.
 մէկ խօսքով, ազնուականէն սկսեալ մինչև
 կօշիկ ներկողը կը վայելէր այս վաղանձուկ
 անմեղ զբօսանքի հաճոյալի ժամերը:

Ճամպազի վրաններէն բիշ մը անդին
 բարակ չուանէ բաշուած շրջանակներուն շուր-
 քը լազմութիւնը խոնուած է. շրջանակին
 մէջտեղը դրուած սեղանի մը վրայ գտնուած
 կերևան դանակներ իրրե բեւեռ, 3—4 ան-
 ձիք երկաթէ փոքրիկ օղակներ կը մատակա-
 րարեն զիրենք շրջապատող ժողովուրդին.
 «Պէշ թանէ օն բարայա» ըսելով: Յաճա-
 խորդներն հայդուկայի՛ն ոգէւորութեա՛ն էր
 օղակները կը տեղացնէն պաշտպանողական
 դիրք ունեցող դանակներուն վրայ. ո՛վ որ կա-
 րենար անոնցմէ մէկուն գլխուն տեցունել օ-
 ղակը, հերոսութեան մը ցատիկ մը կը ստանար:

Այս միջոցին յերևան կուգան երկու
 նորընծայ յեղափոխական գրագէտներ, ան-
 վեհեր հպարտութեամբ, որոնք զինուած
 են... հալիւսներով. ասոնց ներկայութե-
 նէն ամբոխը կ'ոգևորուի, ու օղակները կը
 սկսին տեղալ դանակներու... կոթերուն
 վրայ, որոնք ամուր դիրքի մը վրայ գտնուած
 ըլլալով, անյողդողդ կը դիմադրեն: Մերեւ-
 կու բաջերը հրաբխային շարժումով իրենց
 վերջին լազան ալ կը սպառեն և կը ստիպուին
 յետս նահանջել... առանց դանակ մը կամ
 բաթլանկուճ մը ձեռք ձգելու թշնամիին կողմէ:

Արեգակը արդէն իր սովորական «գի-
 շեր բարի» ըսած է. բաղմունքի մը յամ-
 բարայլ կը հեռանայ, դաշտը մէկ ժամուան
 մէջ պարպուած է, և թատերա—ճամպազի
 բեմին վրայ, ուր պահ մը առաջ «Գարմա-
 գարըշ» խումբը կը փայլէր... իր գէմքին
 քսած ներկերովը, այժմ կը ցատկոտէին պղզ-
 տիկ տղաքներ, Վառնաի կապուշները, և կը
 պոռաին. «Հայտէ պաշլայօր, պէջիւք երբմի
 բարա, ուշագ օն բարա:»

Վէլթօ



Ա Յ Ց Ե Տ Ո Մ Ս

Այս տարի Պոլսոյ մէջ Ծնունդին եղածին պէս՝ Զատիկին ալ շնորհաւորական այցելութիւնք այցեւորութեամբ միջոցաւ կատարուելու են . մինակ տուն օրհնող քահանաները ժամկոչները և քեխեաները տունէ տուն պտըտելու են, այն ալ՝ իրենց ամսանշանք չի կորսնցնելու համար :

Հետեւեալը որ Պոլսէն մեզ զրկուած է, հաճութեամբ կը հրատարակենք :

«Ոնոիրիոս աղան, Զատիկին օրը, իրիկուան դէմ տուն վերադարձած ատենը կը տեսնէ որ կինը պատուհանին առջեւ գլուխը կախած կը մրափէր :

— Ի՞նչ է ադ քա, հիւսնդ ես ի՞նչ ես .

— Չէ՛, նստելով նստելով աչքիս խաբախները ծանրեցան տէ՛ աչքերս դոցեցի :

— Առտուն կանուխ ալ չելար քի, քընհատ եմ ըսես . ես ժամէն եկայ նէ՛ դուն տահա նոր ելեր էիր :

— Ի՞նչ ընեմ, իմ ձեռքս է . իշթէ եղաւ :

— Անանկ է նէ՛ եկող գացողին հետ շատ խորաթելով, յոգնած ըլլալու ես :

— Որո՞ւ հետ պիտի խորաթեմ . եկող գացողը ո՞ւր է . կուկուկի պէս մինակ մնալով ալ սիրտս ճաթեցաւ :

— Ի՞նչ, մարդ չեկա՞ւ մի :

— Նէ՛ մինասիպէթ .

— Հի՛չ, հի՛չ մարդ չեկա՞ւ .

— Մինակ խանութիդ չբախը եկաւ ծառք պագնելու :

— Թոհաֆ չէյ . կուռնիկ աղա՞ն ալ չեկաւ :

— Չէ՛ .

— Էյ իբէքճիէ՞նք .

— Չէ՛ .

— Տէրտէրին աղա՞ն ալ չեկաւ .

— Չէ՛ ճանրմ, մարդ չեկաւ .

— Չըսն, փեսիդ թարաֆէն ալ հիշ մէկը չեկաւ :

— Չէ՛ ըսինք եա՛, ժամկոչէն ու քէհեաէն պաշխա մարդ մըն ալ չեկաւ . տէր պապան եկաւ տուն օրհնելի, ան ալ շատ չի նստեցաւ, հէմէն սանկ մէյ մը կարդալուն պէս ելաւ գնաց :

— Քովի տունէ՞ն ալ մարդ չեկաւ :

— Չէ՛, մարդ չեկաւ, ամա մանչերնին մէքթուպ մը բերաւ տուաւ, ըսաւ քի աղան զրկեց աղային թող տան . տահա ալ շատ մը պզտիկ պզտիկ մէքթուպներ եկան, Սանդիկը վրան կարդաց տէ ըսաւ քի՛ բիւթիւն բեղի են զրկեր :

— Ո՞ւր է, բերէք նայիմ տըվոնք .

— Քա Սանդիկ, բեր՝ հօրդ տուր՝ նա՛, աս ալ քովիններուն զրկածն է :

Ոնոիրիոս աղա նամակը բանալով՝ հետեւեալը կը կարդայ .

«Այսօր ժամանակ չունենալով անձամբ շնորհաւորի գալ . մեր տեղը ներփակեալ այ այ Աս ի՞նչ պիտի ըլլայ, չեմ կրնար կոր հանել, եկու նայիմ քա Սանդիկ՝ պէքի դուն կը բակես, ի՞նչ պիտի ալ գիր է . կարդա՛ նայինք սըվիկա .

— Ներփակեալ այցեւորութեան է հայր :

— Էյ ի՞նչ է եղեր .

— Այցեւորութեան ընդունել բարեհաճիր . Զէնօի Մէջիգօֆիան :

— Ի՞նչը պիտի ընդունինք . ասոր հետ պաշխա բան մը զրկեցի՞ն հոս, քա՛ .

— Չէ՛, ի՞նչ պիտի զրկեն .

— Էյ անանկ է նէ ի՞նչը պիտի ընդունիմ :

— Սա մէջինին համար է ըսածը հայրիկ, հիմա ասիկայ եւրոպական սովորութիւն մըն է . իրենց տեղը աս թուղթը կը զրկեն :

— Հա՛, մէջի այցը մայցը բան մը գրեր է նէ ասոր համար է .

— Այո՛, հայրիկ, քաթ—տը—վիլիթ կըսեն ատոր :

— Էյ ադ մէկալները ի՞նչ են .
— Մէյ մը աչքէ անցուր նայինք , աս
տրու՞նն է .

— Էյ ադ մէկտըները ի՞նչ են .

— Մէյ, մը աչքէ անցուր նայինք, աս
նն է:

— Մի նէքեանեց .

— Աս ո՞ւրդէ ե .

— Աս ալ ճէ՛ղ, տիպիեանինն է .

— Զօգ թօհաֆ շէյ, սա քովինին բէք
 խըրսանմիշ կըլլամ կոր. մինչև իրիկուն կէ-
 ճէրիկով տունին քէօշէն նստի տէ՛ գիտես բի-
 անկէ հօսս բէք հեռու տեղ մըն է, մէյ մ'ալ
 ելեր թուղթ մը զրկեր է : Տիւղճէ ասոր զէվ-
 զէկութիւն կըսեն :

— Բա խեղճ ես մարդ, ի՞նչ կրես, անիկայ բիւթիւն ֆրէնկներուն մէջը մեծցած է. ճուղը պիլէ չաթալ-տանակով կուտէ. միսին վրայէն բանթալօն կը հագնի.

— Ի՞նչէն գիտես քա՛ :

— Անցած օր սրկէ վեր կեկար կոր
տէ, բանթառնին հուսատեզը պատում հա-
գեր էր, միտը կերեար կոր. նա՛, չես հա-
տար նէ Սանդիկին հարցուր, ան ալ տե-
տաւ իշթէ :

— Վայ գիւպպէներ, վայ, վարտիք մը
չեն կրնար կոր առնել, մէյ մըն ալ էփու-
րաքեաւոր պիլէթ շրկելու ելեր են :

— Ի՞նչ ընեն, շէնք շնորհք լաթ մը
չունին քի հագնին պաւաին. ամենէն է՛հլենը
աս թողթին կտորը ըլլալու է քի՛ կէսէ կը
ճարեն կը զրկեն կոր:

— Քեզի բան մը ըսե՛մ կնիկ, Էվրո-
պայի տաէթներուն բան կըսենք կոր ամա,
կամաց կամաց իմին ալ խելքս կը պառկի
կոր սրկոր :

— Ինչո՞ւ .

— Հիմա մենք ասոր անուշ խաճվէի
 Թարափէն էփ աղէկ քեարլը ենք . անանկ չէ՞ .
 Բիշ քիչ սա շնորհաւորի համար երթալ գա-
 լը պիկեթ ղրկելու հեծնայ նէ՛ ի՞նչ աղէկ

բան կըլլայ. թուզթու նէ՛ անուշ կուղէ նէ
խահվէ. հազըր մենք ալ ամեն Զատիի Ծը-
նունդի ասանկ բաներու համար փարայէ չենք
ելլիր. անուշին թախըմն ալ ծախելուս պէտ. :

— Աման Ոնտիքիոս աղա, ոտքդ պագ-
նեմ, կէնէ դուն քաւ տեսածէդ մ'անցնիր,
սօնր սօնո ծարր ինծի չի դպչի նէ՛ չըլլար :

●**フリス**

Աւաղ շաբթու եկեղեցի գացող տիկ-
նանց և օրիորդաց նորաձևութեան ցու-
ցուիր :

(အမှတ် . ၆ ဖက်စ်)

Աւագ Հաբաթ

Խթման աւտուան այն փոթորկին ատենը տեսնուեցան մէկ քանի օրիորդներ, որոնք հապած էին գօստիւմ վիկոնէթ, թանթէլ ամօլէթ, բօրսաթ զօաֆ, շուրջը բասմանթէրի կարնիւթիւր: Եկեղեցիի աւարտումէն ետքը այս օրիորդներէն մէկ քանինները իրենց թուալէթը ցոյց տալու համար պտոյտի ելած էին . . . փողոցներուն մէջ. բայց բամին անոնց մակոյկածն խըսիր շաբեսանրըը միշտ եալփա կընէր, որով կը պարտաւորէին մէյ մը աջ ու մէյ մը ձախ ձեռքով զանոնք ղեկավարել:

Ճրագ ալուցին .

Այլ բաղմամբիւ տիկիններ ու օրորդներ
կրան—Թուարէթով եկեղեցի կը գիմեն, ուր
կենալու տեղ չի կայ. մէկ քանի կամակորու-
հներ սանգուլին վրայ խռնուած ելեւէջը
կարգիկեն, ասոնց մէջ Սուլթան Մուսթաֆա
խըլըճ—ալային տեսնող ու երուսաղէմ գա-
ցող եկող չուխա շալվարներ հագած խա-
թուններ կան, որոնք խօսքէ չեն հասկնար
և միշտ կը տուտան: Մեղք այն արիւն բըր-
տինք թափելով արդուկուած միսմներուն, ի-
րար հրմշտիկէն ամենքն ալ ճմաթկեցան,
ինչպէս նաև շատերուն փանգուր ֆրիւզէն-
ը ևւրուեցան, որոնք մաշայով դարձուած
էին: Էփանթայլ շարժելու տեղ չի կայ, մէկ
քանինները գաւիթէն դուրս ելած էին, ան-
շուշտ անոր ասոր ցուցնելու համար իրենց
գօտարւմ շացէ է շացէն: Ժիլէն թեկն տա-
կէն՝ մէկ կողմը քօֆթօ եղած, ու մէկ թօքա
սէտէֆ ֆիպայով բռնուած, օձիկ աթուայլ,

շուրջը թանթէլ մինչև կուրծքը, վրան ֆի-
յոնի ժապաւենով մանուշակ մը դրուած է:

Կարգ մը գործաւորուհի օրիորդներ կա-
յին, որոնք օրական առած 1 ֆրանքէն 10-15
ֆրանք խարճած էին այս նորաձև գօտիւմը
ղարդարելու համար պէտք եղած քուրջի կը-
տորներուն:

Նմոյշ մը .	Ֆր.
Բեղոյր. ալա՛ Պուլի. աստրախան...	5 50
Վէլօ ալա վուայիաթէօր	1
Հարգայի ասեղ լա սէղօնի	0 50
Փուտոր ժէրմանտէրէ	2, 50
Ֆրիւզէի մաշա և մազի ֆիլէ	1
Մէկ զոյգ կիւտէրի կանթ	3
Մէկ զոյգ ֆիստանի ասեղ (ֆիպա)	30
	13 80

Ահա այս 13 ֆրանք 80 սանդիմը որ
13 օրուան և տասը ժամուան աշխատու-
թեան արդիւնք է, աւա՛ղ, յուժպէտս վատ-
նուած էին:

Ձատկի առտուն

Օգը ցուրտ ըլլալուն պատճառաւ հա-
րուստ տիկինները հագած էին քօստիւմ սի-
պերիական, սամուր մուշտակով մեծ մանթօ
կամ բլիւս բէլէրին ժէ սաչագլը կտրնիւ-
թիւրով, գլուխին դրած են աստրական գալ-
բազ: Միջին դասակարգը հագած է գօտիւմ
ալա՛ խնայողական և ուսերնին առած են
մէյմէկ շալ քասըմական: «Այնտէ քէնտի
թուալէթիւմ՝ իշին չալըջըյօրում»-ի դասա-
կարգը հագած էր գօտիւմ օպունկու. կարճ
ճաքէթ, լայն օձիք, 25 սանդիմեղր դէպ՝ ի
վեր ցցուած, ուսերուն վրայ քիչ մը քօֆթօ
քապարթմա՛ ֆիեօնկօ մը կապուած. մէջքը
սեղմուած է կաշիէ դեղին քոլանով մը, ցուր-
տին պատճառաւ ուսերնին տնկած ու գլուխ-
նին ալ այն մեծ եախաին մէջ պահած են
խօտունչի պէս: Սա ալ չի մոռնանք ըսել թէ
Աւագ ուրբաթ երեկոյ խոստովանելու եկող
օրիորդի մը ետեէն յոյն Բալիքարեա մը ե-
կած էր մեր եկեղեցին, որպէս զի յետ ա-
ւարտման եկեղեցւոյ օրիորդին հետեւելով ա-
նոր բնակարանը սովորի որ այն շաբթուն տե-
ղափոխեր է եղեր:

Կ Ս Մ Ի Թ

Ձեռն-Արհիւրներու ԳՕԼԷՔՍԻՐՈՐ

(Շար.)

Տեղացի պարոն մը իր սիրուհւոյն

«Տիւն աղչամ հաչան սիզին զա-
բունուն էօնիւնտէն կէչէրտիւմ, սէն իս-
լահ գօգուլարլան իսլահ բուտրալան
զան էտէրսին ճանրմը ալմաստ տուրու-
յօրաուն, նէ՛չին քիպիրինէ կէօթիւր-
մէտին մի, պանա պլը սէլամ վէրիպ
եիւրէյիւմէքի պօղլուգլարը բագլայըպ
իսլահ իսլահ նէֆէս ալայտըմ. հաչան
սէն պէնի կէօրտիւն վաղըթ սուրաթ
չէվիրիրա՛ն, պէնտէ սանա հիչիճիք
պագմագ իսթէմէմ. սէն առճըճըպ սէվ-
տա կէօսթէր քի պէնտէ պիւթիւնճէ
եիւրէյլէ սէվէյիւմ. պէօյլէ շէյլէրին
հէփչիճի պէօյլէ օլուր՝ պիւլիշ օլասըն:
Մուշտան պու մէթուպու բէնճէրէտէն
սըփտալըմ: Գօքօշ օլլու Գօքօշ

Թաթար Մրթաղութայէն

«Էօզկիւմ սիզլէրկի պըր քօլէք եօլ-
լայլանըմ, Պէքըր ալայըն պալապան
պալասընան. մաս պըր հապէր եօլլա-
մաեաթարսըզ. նի՛շին մէէմ ժանրմը
ճիպէրթէթէք օլաեաթարսըզ. մաս ճը-
կըրմը քիւնտէն պէրու պըր հապէր ճէ-
պէրսէնէ՛, սիզլէրկէ պալալարկա կօբ
սէլամլար սուղարըմ, էօզկիւմ տուպա-
ճը սիզլէրկէ:

Զիչօ Իվանչօյէն.

Մնօկօ թի բօղտրալլեալամ ի մօլ-
եա պօկու զա զտրալլի՛թօ վի նաչէթօ
մօմչէ քաղա չէ քաք իշթէ նաբրալլիմ
զա ալնէթօ, ի ազ քաղահ չէ տնէս իշ-
թէ բիշա նա Զիչօ Միհօ քաք ի քաք
տանի բրաթի էտնօ ալնէ զա կէօրկօվ
տէն, իմամէ նամէրինիէ տա կօ իզեա-
տէմ վալ նիվաթա նի սաս տէցաթա նա-
էտնօ:

Սիրելի Արիստ

... Ձեռ գիտեր ի՞նչ մեծ ուսման
թիւն զգացի, երբ ցրուիչը ձեռքս յանձ-
նեց սիրատուսդ, որուն կը սպասէի ա-
կնդէս... այդ վայրկեանը կեանքիս
էն անուշ, էն անմուռաց վայրկեանը
պիտի ըլլայ, վասն զի այէ լոպէին գիտ-
ցայ թէ ո՞րքան մեծ է եղբւրքս...

(Ձեռագիրը կարմիր բուրդաթղթի վրա
կուած ըլլալէն՝ անընթեռնելի է):

Քակավուղ քրտչմածը Բանայօթէն.

Քալիմէրա քալէ քօքօնի.

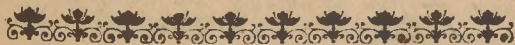
Չօճուղար իսքօլայա բիշնունտէ՞ մի:
Թու ալփալիթա գաբա եռտա իքսէրու-
նէ՞. բաթէրալարը տասքալօղլան միլի-
սանէ. լէյի քի, թա եէնունտէ եալ շճըս,
գալա քէֆալի էխունտէ, էհ, նոտունու-
մէ, ինայէթ բանայիստան,

Դրօշակէն (տես թիւ 3)

... Հաւքաշ գօտտանժամ՝ քաղհանք
ընելով՝ ճըռ կը վաղեն. աշխարհ ահ-
ռած՝ ետքաշխարք մը քացախստորուած
սարապանտ կը կաքաւէր: Արեւդկիկ
տաքութեան մէջ խառկած կը կլանչէ:

(Բոժոժիկ ալ աս բառերէն բան մը
հասկցողը հրապարակ կը կանչէ):

(Շար.)



ԻՆՈՒԱԳՐԱԿԱՆ

ԱՅՈՒՆՍ ԲՈԺՈԺԻԿ ԵՒ ԸՆԿ.

Ռուսմուգ:

Ժուռնալ աը Սարսընթըյին քօլլա-
պօռաթէօռը կատակէ չախորժող մարդու
մը հետ բանակուիլի բռնուեցաւ, ու
տեսնելով որ հակառակորդը Դաւիթին
պէս զսուր իւր սրեակն զաղեղն իւր լար-
եալ է, գիշերով կծկեց ի ճուրճօլա:

Վառնա, չալը մահալլէ

Կուսակցապետի մը ձեռքի հաստը
պատտօնը երեք շաբաթներէ ի վեր ձի-
հանեանտեան գիշերուունը 4 դրշ. ի փո-
խարէն աւանդ ձգուած է:

Ուրիշ պտտօն մըն ալ կը սպասէ
պէրպէր Մարութին խանութին մէկ ան-
կիւնը, զոր ածիլուելուն իբր փոխարէն
ձգած է հռչակաւոր առաւփախաւն հրէա
Քէֆէն:

Տէյրմէնճիլէր փուլոց

Խանութի մը մէջ աշխատող պարոն
Քրիս՝ տեսնելով որ ընկերը Թադէոս իրեն
խմելիք թէյին գաւաթին մէջէն կէս մը հա-
լած շաքարը գողնալով բերանը կը նետէ,
անոր օձիքէն բռնեց ու ըսաւ. — Նէ՞ եաբը-
նօրսըն պէ՛,

Թադէոս — Թարըշտըրընօրսըմ թի՛ թօ-
լայծածըդ իցեսին.

— Նէյի՞ գարըշտըրընօրսըն, ա՛շ շու-
աղընը պագայըմ, յարեց Պ. Քրիս, բայց
իրեն բերանը բաց մնաց, որովհետեւ Թադէոս
արդէն շաքարը կըլլած էր:

Տէրէ մահալլէ.

Թիւ 327 նպարավաճաւ Պ. Յովհան-
նէս Թէլլալեանի խանութը հարիւրաւոր ան-
ձինք ամեն օր կ'այցելեն՝ տեսնելու համար
հռչակաւոր գաբ—գաշ ֆրրքէին աւանդ ձը-
գած մուկին խաբանը:

Քէօշէ-պուճախ անմբոց մէջ կըսուի թէ՛
յանձնաժողով մը կազմուած է եղբր՝ մուկին
խաբանը բարիզի էքսթօղիսիօնը դռնիւ հա-
մար պէտք եղած ճամբու ծախքին 'ի նպաստ
Վառնա մը պտտցունելու: Յանձնաժողովը
շարժումի մէջ է:



Տ Պ Ա Ր Ա Ն



ՀԱՆԴԵՍԻ

Ա.Մէն լեզուէ հրատարակութիւնը,
չափաւոր գիներով:

ԼՈՒՍԱՆԿԱՐՁԱՏՈՒՆ

ԱՌԹԻՍԹԻՔ

ՂՐԴ Թաղ Թիւ 213 Վառնա

Լուսանկարչատանս մէջ մեծ խնամքով կը
պատրաստուին ամեն ապսպրանք. թաշկինա-
կի, այցաքարտի, ապակիի, տախտակի և
մարմարեանի վրայ գեղեցիկ և բնական լուս-
սանկարներ, ակրանտիսմաններ, մինիաթիւ-
ներ գունաւոր պատկերներ և այլն:

Երկու երկվեցեակէ աւելի ապսպրողներ
իրենց պատկերներն թաշկինակի վրայ լուս-
սանկարուած նուէր կընդունին:

Փափաքողներու մասնաւոր գասեր կը տըր-
ուին:

Որոշեալ գնոյն կեսերիբ կանխավճար չառ-
նուած ոչ մէկ ապսպրանք կը պատրաստուի:
ԳԻՆ ԽԻՍՏ ՉԱՓԱՒՈՐ

3

Վ. Քիւշիւքիեան

ՆՈՐ ՀՐԱՏԱՐ ԿՈՒԹԻՒՆ

ԻՐԲԷՅԻՆ ՖԷՆՏԻ

ԳԱՐԸՅԸ ԵՒՆՏԻ

Գըշ կէճէլէրինէ մախսուս զայնթ կիւ-
իւնճլի վէ էյլէնճէլի իշպու գումէտի 32 տա-
հիֆէտէն իպարէթ օլուպ, հրուֆաթը էրմէ-
նճէ իվէ լիսանը թիւրքճէ օլարագ վարնատա

թիւթիւնճիւ տիւքքեանլարընտա 30 սանթիմ
ֆիւթլէ սաթըլմագտա տըր: Թաշալարտան
իսթէյէնլէր եալընը 30 սանթիմլիք բօսթա
բուլը զիւտէ մուհարրէր նամըմա կէօնտէր-
մէլի տիրլէր,

Մ. ԽԱՉԻԿԵԱՆ, 2 հճի Ուշասթ, 1104

Վ. Ա. Ռ. Ն. Ա.

Պունտան պէօլլէ սաիր էյլէնճէլի վէ ֆա-
իտէլի գօմէտիլէր տախի բէյտէրբէյ նէշը օ-
լունաճաղը պէյան օլունըր:

Վայրկեանական Տպագրութիւն

ԱՅՅԵՏՈՍՍԻ

100 հատը 2 ֆր.ի կը տպագրուի և ա-
մար տուփին մէջ կը գտնուի Այցեատման գոր-
նածուլթեան հրահանգը պարունակոր տէտրակ
ծը, որուն կողքին վրայ այցեատման տիրոջ ա-
նունը տպագրուած պիտի ըլլայ: Գիմիւ խմբա-
ւորութեան: Քաղաքներէ ըլլալիք յանձնարա-
րութեան թղթատարի ծախք 30 սանթիմ-
յաւձնարարողին վրայ է: Գրամի փոխարէ-
Պուլկարական 5, 10 և 15 սանթիմնոց նա-
մակագրօշմ կ'ընդունուի: Կանխիկ:

ԵՐԳԱՐԱՆ

ՄԱՆԿԱՊԱՐՏԷՁԻ

ԿԱՄ

ԴԱՍԱԳԻՐԲ ԸՆԹԵՐՅԱՆՈՒԹԵԱՆ

Ի ՊԵՏԱ

ՓՈԲՐԻԿ ՏՂԱՅՈՅ

Այս երգարանը, իր տեսակին մէջ առա-
ջինն է որ լոյս կը տեսնէ հայերէն լեզուով,
կը պարունակէ մանկական զուարճալի երգեր
ու քանի մը ոտանաւոր առակներ և կրնայ
երախայտերուն ծառայել նաեւ իբր ընթեր-
ցանութեան գիրք որուն պարունակութիւնը
երօսեցուցիչ և հրահանգիչ է միանգամայն
անոնց համար:

Թուղթը ընտիր է, տպագրութիւնը մա-
քուր և կաղմը վայելուչ:

Գին 80 ՍՆՆԹԻՄ

Կեդրոն. Վառնա, Արեւելեան տպարան,

2րդ. թաղ, թիւ 1104:

Отговорень редакторъ: Н. Драгулев

Печатница "Взаимность" — Варна.